

KONINKRIJK BELGIË

-----

ADVIES 32.360/1

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 oktober 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 13 november 2001 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

AVIS 32.360/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 11 octobre 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 13 novembre 2001 l'avis suivant :

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dient tevens te worden verwezen naar de wijzigende wet van 10 augustus 2001.

2. De opsomming van de wijzigende teksten in het tweede lid van de aanhef dient door de stellers van het ontwerp op haar volledigheid te worden gecontroleerd. Nu reeds kan de Raad van State, afdeling wetgeving, erop wijzen dat de paragrafen 1 tot 7 van artikel 28 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tevens werden gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 juli 2001 en 24 augustus 2001, dat artikel 35 van de bijlage ook nog werd gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 maart 2001, 11 juli 2001, 13 juli 2001, 24 augustus 2001, 24 september 2001 en 15 oktober 2001, en dat artikel 35bis van dezelfde bijlage tevens werd gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juli 2000, 20 maart 2001, 10 augustus 2001 en 15 oktober 2001.

3. Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, toegezonden documenten valt af te leiden dat de Dienst voor geneeskundige controle op 13 december 2000 geen advies heeft uitgebracht. Op het einde van het vijfde lid van de aanhef dient derhalve te worden geschreven : "... van 27 januari 2000;".

4. Men redigere de Nederlandse tekst van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 4 september 2001;".

5. Gelet op de meest recente wetgevingstechnische voorschriften, redigere men het tiende en het elfde lid van de aanhef als volgt :

.../...

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies 32.360/1 van de Raad van State, gegeven op 13 november 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

### Artikel 1

1. De opsomming van wijzigende teksten in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet worden vervolledigd zoals aangegeven onder opmerking 2 bij de aanhef van het ontwerp.

Dezelfde opmerking geldt voor de inleidende zin van de artikelen 2 en 3 van het ontwerp.

2. Men vervange in artikel 1, 2° en 3°, van het ontwerp telkens het woord "geschrapt" door het woord "opgeheven".

### Artikel 2

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 2, 1°, b), van het ontwerp wordt melding gemaakt van in te voegen "verstrekkingen en toepassingsregel"; in de Franse tekst van dezelfde zin wordt enkel gewag gemaakt van "prestations" die moeten worden ingevoegd. Deze discordantie dient te worden weg-gewerkt.

2. Ook in het laatste lid van de ontworpen bepaling onder artikel 2, 1°, b), van het ontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("... de verstrekkingen 685311 - 685322 en ...") en de Franse tekst ("... les prestations 683311 - 685322 et ..."). Ook deze discordantie dient te worden verholpen.

.../...

3. Onder artikel 2, 3°, van het ontwerp dienen de Nederlandse en de Franse tekst van de ontworpen bepaling van plaats te worden gewisseld.

4. Indien het de bedoeling is om de ontworpen bepaling onder artikel 2, 4°, van het ontwerp door een streepje te laten voorafgaan, dient dat uiteraard zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst te gebeuren.

### Artikel 3

In tegenstelling tot wat het geval is voor andere omschrijvingen van verstrekkingen die in het ontwerp voorkomen, wordt op het einde van de omschrijving van de verstrekkingen 688096 - 688100 en 688192 - 688203 de kenletter "U" niet gevolgd door een cijfer. Vraag is of dat effectief de bedoeling is.

-----

### Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, il y a lieu de faire référence également à la loi modificative du 10 août 2001.

2. Les auteurs du projet vérifieront si l'énumération des textes modificatifs figurant au deuxième alinéa du préambule est complète. Le Conseil d'Etat, section de législation, peut d'ores et déjà faire observer que les paragraphes 1<sup>er</sup> à 7 de l'article 28 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 ont également été modifiés par les arrêtés royaux des 11 juillet et 24 août 2001, que l'article 35 de l'annexe a encore été modifié par les arrêtés royaux des 20 mars 2001, 11 juillet 2001, 13 juillet 2001, 24 août 2001, 24 septembre 2001 et 15 octobre 2001, et que l'article 35bis de la même annexe a également été modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 2000, 20 mars 2001, 10 août 2001 et 15 octobre 2001.

3. Il se déduit des documents transmis au Conseil d'Etat, section de législation, que le Service du contrôle médical n'a pas émis d'avis le 13 décembre 2000. Dès lors, on écrira à la fin du cinquième alinéa du préambule : "... du 27 janvier 2000;".

4. Dans le texte néerlandais, on rédigera l'alinéa du préambule qui fait référence à l'accord du Ministre du Budget comme suit :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 4 september 2001;".

5. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, on rédigera les dixième et onzième alinéas du préambule comme suit :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

.../...

Vu l'avis 32.360/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;".

### Article 1<sup>er</sup>

1. Il y a lieu de compléter l'énumération des textes modificatifs figurant dans la phrase liminaire de l'article 1<sup>er</sup> du projet comme il est indiqué dans l'observation 2 concernant le préambule du projet.

La phrase liminaire des articles 2 et 3 du projet appelle la même observation.

2. A l'article 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, du projet, on écrira chaque fois "le § ... est abrogé".

### Article 2

1. Alors que le texte français de la phrase liminaire de l'article 2, 1°, b), du projet, ne fait mention que de "prestations ... introduites" (on écrira "insérées"), il est question, dans le texte néerlandais de la même phrase, de "verstrekkingen en toepassingsregel" à insérer. Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

2. Dans le dernier alinéa de la disposition en projet à l'article 2, 1°, b), du projet, il y a également une discordance entre le texte français ("... les prestations 683311 - 685322 et ...") et le texte néerlandais ("... de verstrekkingen 685311 - 685322 en ..."). Il y a lieu de supprimer également cette discordance.

3. Il y a lieu d'intervertir le texte français et le texte néerlandais de la disposition en projet à l'article 2, 3°, du projet.

4. S'il s'agit de faire précéder d'un tiret la disposition en projet à l'article 2, 4°, du projet, il s'impose évidemment de le faire tant dans le texte français que dans le texte néerlandais.

### Article 3

Contrairement à ce qui vaut pour d'autres définitions de prestations figurant dans le projet, l'index "U" n'est pas suivi d'un chiffre à la fin de la définition des prestations 688096 - 688100 et 688192 - 688203. La question est de savoir si telle est effectivement l'intention.

-----

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren  
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,  
président de chambre,

J. BAERT,  
J. SMETS,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,

assessor van de afdeling wetgeving,  
assesseur de la section de législation,

Mevrouw  
Madame

A. BECKERS,

griffier,  
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME